

CONTENTS

ARTICLES

- In and Around the Balkans: Romance Languages and the Making of Layered Languages*
 Francesco Gardani, Michele Loporcaro and Alberto Giudici 1
Establishing contact. Slavonic influence on Romanian morphology
 Martin Maiden 24
Convergence by shared ancestry in Romance
 Paul Widmer, Stefan Dedio and Barbara Sonnenhauser 53
Contact-induced complexification in the gender system of Istro-Romanian
 Michele Loporcaro, Francesco Gardani and Alberto Giudici 72
Eastern and Western Romance in the Balkans — The contrasting but revealing positions of the Danubian Romance languages and Judezmo
 Victor A. Friedman and Brian D. Joseph 127
Italo-Albanian: Balkan inheritance and Romance influence
 Walter Breu 147
The negative imperative in Southern Calabria. Spirito greco, materia romanza again?
 Adam Ledgeway, Norma Schifano and Giuseppina Silvestri 184
Contrasting Romance and Turkish as Source languages: Evidence from borrowing verbs in Modern Greek dialects
 Angela Ralli 220

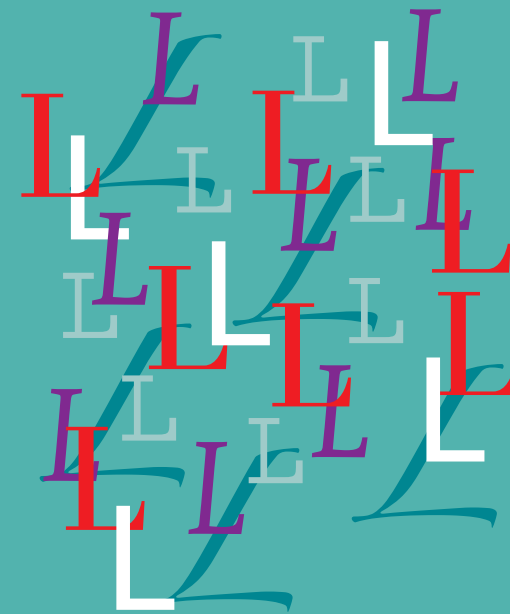
JOURNAL OF LANGUAGE CONTACT

Volume 14 Number 1 (2021)

BRILL

JOURNAL OF LANGUAGE CONTACT

Evolution of Languages, Contact and Discourse



Special Issue

Romance languages and the others: In and around the Balkans

Volume 14 Number 1 (2021)

Guest Editors

Francesco Gardani, Michele
Loporcaro & Alberto Giudici

Editor-in-Chief

Henning Schreiber

Co-Editor-in-Chief

Peter Siemund

Associate Editor

Alexandra Y. Aikhenvald

BRILL

JOURNAL OF LANGUAGE CONTACT

The *Journal of Language Contact* (JLC) is a peer-reviewed journal. It focuses on the study of language contact, language use and language change in accordance with a view of language contact whereby both empirical data (the precise description of languages and how they are used) and the resulting theoretical elaborations (hence the statement and analysis of new problems) become the primary engines for advancing our understanding of the nature of language. This involves linguistic, anthropological, historical, and cognitive factors. Such an approach makes a major new contribution to understanding language change at a time when there is a notable increase of interest and activity in this field.

Open Access

Journal of Language Contact is a fully Open Access journal meaning that all content will be published under a non-exclusive Open Access license in exchange for an Article Publication Charge. This journal is fully sponsored by Knowledge Unlatched, therefore the Article Publication Charge is waived. The author(s) sign(s) a special Brill Open Consent to Publish. More information on Brill's policy on Open Access can be found on brill.com/openaccess. The Brill Open Consent to Publish will be sent by the responsible production editor.

Editors

Henning Schreiber, *Editor-in-Chief*
 Peter Siemund, *Co-Editor-in-Chief*
 Alexandra Aikhenvald, *Associate Editor*
 Robert Nicolaï, *Founding Editor*

Editorial Board

Tucker Childs, *Portland, USA*
 Françoise Gadet, *Paris, France*
 Maarten Kossmann, *Leiden, The Netherlands*
 Isabelle Léglise, *Paris, France*
 Georges Lüdi, *Basel, Switzerland*
 Yaron Matras, *Manchester, United Kingdom*
 Marianne Mithun, *Santa Barbara, USA*
 Annie Montaut, *Paris, France*
 Maarten Mous, *Leiden, The Netherlands*
 Salikoko Mufwene, *Chicago, USA*
 Martine Vanhove, *Paris, France*
 Rainer Vossen, *Frankfurt, Germany*
 Donald Winford, *Ohio, USA*
 Ghil'ad Zuckermann, *Adelaide, Australia*

Advisory Board

Bernard Comrie, *Leipzig, Germany* – Zygmunt Frajzyngier, *Boulder, USA* – Jeffrey Heath, *Michigan, USA*
 – Bernd Heine, *Cologne, Germany* – Pieter Muysken, *Nijmegen, The Netherlands* – Carol Myers-Scotton, *Michigan, USA* – Malcolm Ross, *Canberra, Australia* – Andrée Tabouret-Keller, *Strasbourg, France* – Sarah G. Thomason, *Michigan, USA* – Ekkehard Wolff, *Leipzig, Germany* – Petr Zima, *Prague, Czech Republic*

Correspondence and Instructions for Authors

Submissions to the journal should be sent electronically as email attachments (in both Word and PDF format) to the Editor-in-Chief: Henning Schreiber – Henning.Schreiber@uni-hamburg.de.

Books for review, book reviews and offers of review articles should be sent to:

Henning Schreiber – Henning.Schreiber@uni-hamburg.de

AAI – ESA OST
 Edmund-Siemers-Allee 1
 20146 Hamburg
 Germany

Online Submission

Journal of Language Contact uses Editorial Manager, a web based submission and peer review tracking system. All manuscripts should therefore be submitted online at www.editorialmanager.com/jlc. First time users need to register first via the 'Register Now' link. Once registered, you will receive an email containing your personal access codes. With these access codes you can log into the Editorial Manager website as an author and submit your manuscript for evaluation by the editors. Please make sure to consult the Instructions to Authors prior to submission to ensure your submission is formatted correctly. For any questions, please contact the Editorial Office at Henning.Schreiber@uni-hamburg.de or em@brill.com.

Author guidelines can be downloaded from the journal homepage at brill.com/jlc.

Brill Open Access options can be found at brill.com/openaccess.

Typeface for the Latin, Greek, and Cyrillic scripts: "Brill". See and download: brill.com/brill-typeface.

Journal of Language Contact (print ISSN 1877-4091, online E-ISSN 1955-2629) is published semi-annually by BRILL, Plantijnstraat 2, 2321 JC Leiden, The Netherlands, tel +31 (0)71 535-3500, fax +31 (0)71 531-7532.

Abstracting and Indexing

This journal is indexed in: CSA Linguistics and Language Behavior Abstracts, Emerging Sources Citation Index (Web of Science), ERIH PLUS, Linguistic Bibliography, SCOPUS.

Subscription rates

The *Journal of Language Contact* is a full Open Access journal, which means that all articles are freely available online. For institutional customers, the subscription price for the print edition of Volume 15 (2022, 4 issues) is EUR 660 / USD 785. Individual customers can subscribe to the print edition at EUR 163 / USD 189. Please check the journal homepage at brill.com/jlc.

All prices are exclusive of VAT (not applicable outside the EU) but inclusive of shipping & handling. Subscriptions to this journal are accepted for complete volumes only and take effect with the first issue of the volume.

Claims

Claims for missing issues will be met, free of charge, if made within three months of dispatch for European customers and five months for customers outside Europe.

Online access

For details on how to gain online access, please refer to the last page of this issue or visit JLC online at brill.com/jlc

Subscription orders, payments, claims and customer service

BRILL, c/o Turpin Distribution, Stratton Business Park, Pegasus Drive, Biggleswade, Bedfordshire SG18 8TQ, United Kingdom, tel. +44 (0)1767 604954, fax +44 (0)1767 601640, e-mail brill@turpin-distribution.com

Back volumes

Back volumes since 2010 are available from Brill. Please contact our customer service as indicated above. For back volumes older than 2010, please contact Periodicals Service Company (PSC), 11 Main Street, Germantown, NY 12526, USA. E-mail psc@periodicals.com or visit PSC's website periodicals.com.

This is an open access journal distributed under the terms of the CC-BY-NC License at the time of publication, which permits any non-commercial use, distribution, and reproduction in any medium, provided the original author(s) and source are credited.

Copyright 2021 by the authors

Koninklijke Brill NV reserves the right to protect the publication against unauthorized use and to authorize dissemination by means of off prints, legitimate photocopies, microform editions, reprints, translations, and secondary information sources, such as abstracting and indexing services including databases.

This journal is published by Koninklijke Brill NV and is funded by Knowledge Unlatched.

Koninklijke Brill nv incorporates the imprints Brill, Brill Nijhoff, Brill Hotei, Brill Schöningh, Brill Fink, Brill mentis, Vandenhoeck & Ruprecht, Böhlau Verlag and V&R Unipress.

This journal is printed on acid-free paper and produced in a sustainable manner.

Visit our website at brill.com